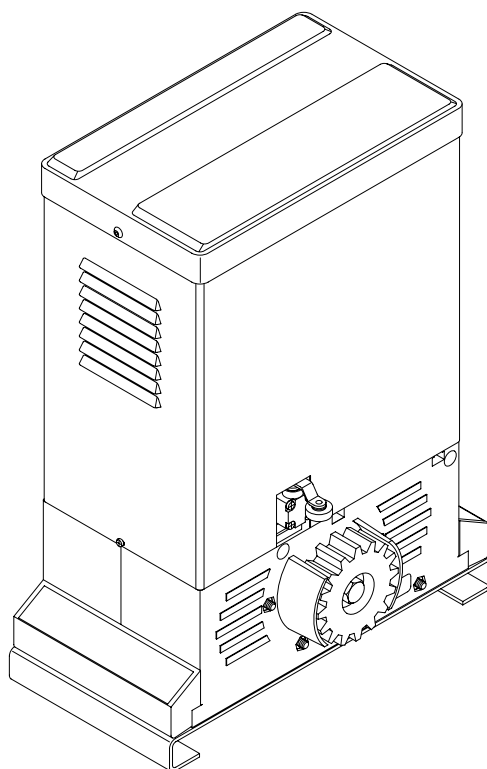


BENINCA®

APRICANCELLO SCORREVOLE ELETTROMECCANICO
ELECTROMECHANICAL SLIDING GATE OPENER
ELEKTROMECHANISCHE AUTOMATION FÜR SCHIEBEGITTER
AUTOMATISATION ÉLECTROMÉCANIQUE POUR GRILLES COULISSANTES
ABRECANCELA ELECTROMECHANICO PARA CORREDERAS
ELEKTROMECHANICZNY NAPĘD DO BRAM PRZESUWNYCH

RI.20T



Libro istruzioni e catalogo ricambi

Operating instructions and spare parts catalogue

Betriebsanleitung und Ersatzteilliste

Livret d'instructions et catalogue des pieces de rechange

Manual de instrucciones y catálogo de recambios

Książeczka z instrukcjami i katalog części wymiennych



UNIONE NAZIONALE COSTRUTTORI
AUTOMATISMI PER CANCELLI, PORTE
SERRANDE ED AFFINI

Dichiarazione CE di conformità per macchine
(Direttiva 89/392 CE, Allegato II, parte B)
Divieto di messa in servizio

Fabbricante: **Automatismi Benincà SpA.**

Indirizzo: Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Italia

Dichiara che: l'automazione per cancelli scorrevoli modello **RI.20T**

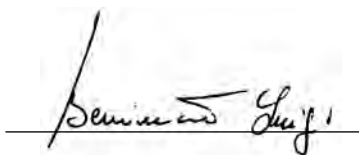
- è costruita per essere incorporata in una macchina o per essere assemblata con altri macchinari per costituire una macchina considerata dalla Direttiva 89/392 CE, come modificata;
- non è dunque conforme in tutti i punti alle disposizioni di questa Direttiva;
- è conforme alle condizioni delle seguenti altre Direttive CE:
Direttiva bassa tensione 73/23/CEE, 93/68/CEE.
Direttiva compatibilità elettromagnetica 89/336/CEE, 93/68/CEE.

e che:

- sono state applicate le seguenti (parti/clausole di) norme armonizzate:
EN 55022, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50082-1, EN 60335-1.

e inoltre dichiara che non è consentito mettere in servizio il macchinario fino a che la macchina in cui sarà incorporata o di cui diverrà componente sia stata identificata e ne sia stata dichiarata la conformità alle condizioni della Direttiva 89/392 CE e alla legislazione nazionale che la traspone, vale a dire fino a che il macchinario di cui alla presente dichiarazione non formi un complesso unico con la macchina finale.

Benincà Luigi, Responsabile legale.
Sandrigo, 10/10/2005.



Declaration by the manufacturer
(Directive 89/392/EEC, Art. 4.2 and Annex II, sub B)
Divieto di messa in servizio

Manufacturer: **Automatismi Benincà SpA.**

Address: Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Italia

Herewith declares that: the operator for sliding gates model **RI.20T**

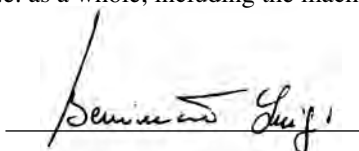
- is intended to be incorporated into machinery or to be assembled with other machinery to constitute machinery covered by Directive 89/392 EEC, as amended;
- does therefore not in every respect comply with the provisions of this Directive;
- does comply with the provisions of the following other EEC Directives:
Direttiva bassa tensione 73/23/CEE, 93/68/CEE.
Direttiva compatibilità elettromagnetica 89/336/CEE, 93/68/CEE.

and that:

- the following (parts/clauses of) harmonized standards have been applied:
EN 55022, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50082-1, EN 60335-1.

and furthermore declares that it is not allowed to put the machinery into service until the machinery into which it is to be incorporated or of which it is to be a component has been found and declared to be in conformity with the provisions of Directive 89/392/EEC and with national implementing legislation, i.e. as a whole, including the machinery referred to in this declaration.

Benincà Luigi, Responsabile legale.
Sandrigo, 10/10/2005.



Herstellerklärung
(gemäß EG-Richtlinie 89/392/EWG, Artikel 4.2 und Anhang II, sub B.)
Verbot der Inbetriebnahme

Hersteller: **Automatismi Benincà SpA.**
Adresse: Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Italia

erklärt hiermit, daß: Antriebe für Schiebegittertore **RI.20T**.

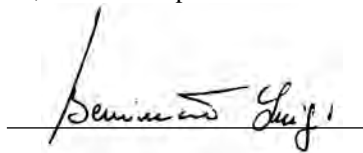
- vorgesehen ist zum Einbau in eine Maschine oder mit anderen Maschinen zu einer Maschine im Sinne der Richtlinie 89/392/EWG, inklusive deren Änderung, zusammengefügt werden soll;
- aus diesem Grunde nicht in allen Teilen den Bestimmungen dieser Richtlinie entspricht;
- den Bestimmungen der folgenden anderen EG-Richtlinien entspricht:
Direttiva bassa tensione 73/23/CEE, 93/68/CEE.
Direttiva compatibilità elettromagnetica 89/336/CEE, 93/68/CEE.

und daß:

- folgende harmonisierte Normen (oder Teile/Klauseln hieraus) zur Anwendung gelangten:
EN 55022, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50082-1, EN 60335-1.

und erklärt des weiteren daß die Inbetriebnahme solange untersagt ist, bis die Maschine oder Anlage, in welche diese Maschine eingebaut wird oder von welcher sie eine Komponente dasteilt, als Ganzes (d.h. inklusive der Maschine, für welche diese Erklärung ausgestellt wurde) den Bestimmungen der Richtlinie 89/392/EWG sowie dem entsprechenden nationalen Reschtlserlaß zur Umsetzung der Richtlinie in nationales Recht entspricht, und die entsprechende Konformitätserklärung ausgestellt ist.

Benincà Luigi, Responsabile legale.
Sandrigo, 10/10/2005.



Declaration du fabricant
(Directive 89/392/CEE, Article 4.2 et Annex II, Chapitre B)
Interdiction de mise en service

Fabricant: **Automatismi Benincà SpA.**
Adresse: Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Italia

Déclare ci-apres que: l'automation pour grilles coulissantes **RI.20T**.

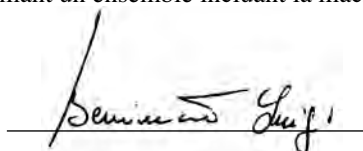
- est prévu pour être incorporé dans une machine ou être assemblé avec d'autres machines pour constituer une machine couverte par la norme 89/392/CEE, modifiée;
- n'est donc pas conforme en tout point aux dispositions de cette directive;
- est conforme aux dispositions des directives CEE suivantes:
Direttiva bassa tensione 73/23/CEE, 93/68/CEE.
Direttiva compatibilità elettromagnetica 89/336/CEE, 93/68/CEE.

et que:

- les (parties/paragraphes) suivants des normes harmonisées ont été appliquées:
EN 55022, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50082-1, EN 60335-1.

et déclare par ailleurs qu'il est interdit de mettre la machine en service avant que la machine dans laquelle elle sera incorporée ou dont elle constitue une partie ait été considérée et déclarée conforme aux dispositions de la Directive 89/392/CEE et aux législations nationales la transposant, c'est-à-dire formant un ensemble incluant la machine concernée par la présente déclaration.

Benincà Luigi, Responsabile legale.
Sandrigo, 10/10/2005.



Declaración CE de conformidad para maquinas
(Directiva 89/392 CE, Apartado II, parte B)
Prohibición de puesta en servicio

Fabricante: **Automatismi Benincà SpA.**

Dirección: Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Italia

Declara que: la automatización para correderas **RI.20T**.

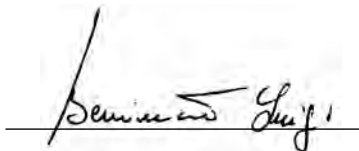
- está construída para ser incorporada en una máquina o para ser ensamblada con otras maquinarias para construir una máquina considerada por la Directiva 89/392 CE, como modificada;
- no es, por consiguiente, conforme en todos los puntos a la posiciones de esta Directiva;
- es conforme a las condiciones de las siguientes otras Directivas CE:
Directiva de la baja tensión 73/23/CEE, 93/68/CEE.
Directiva de compatibilidad electromagnética 89/336/CEE, 93/68/CEE

y que

- han sido aplicadas las siguientes (partes/cláusulas de) normas armonizadas:
EN 55022, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50082-1, EN 60335-1.

además declara que no ha permitido poner en servicio la maquinaria hasta que la máquina en la cual será incorporada o de la cual resultará componente esté identificada y no sea declarada la conformidad a las condiciones de la Directiva 89/392 CE y a la legislación nacional que le corresponda, vale decir, hasta que la maquinaria correspondiente a la presente declaración no forme un conjunto único con la máquina final.

Benincà Luigi, Responsable legal.
Sandrigo, 10/10/2005.



Deklaracja UE o zgodności z normami dla maszyn
(Wytyczna 89/392 UE, Załącznik II, Część B)
Zakaz użytkowania

Producent: **Automatismi Benincà SpA.**

Adres: Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Italia

Oświadcza że: Automatyzm do bram przesuwnych model **RI.20T**

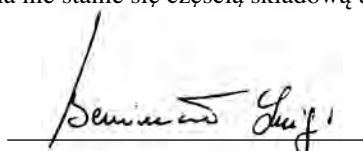
- został opracowany z myślą o wbudowaniu go do maszyny lub zmontowania z innymi urządzeniami w celu skonstruowania maszyny uznanej przez Wytyczną 89/392 UE, za zmodyfikowaną;
- nie jest więc zgodny we wszystkich punktach z Wytyczną;
- jest natomiast zgodny z wymogami innych, poniżej wyszczególnionych, Wytycznych UE:
Wytyczna o niskim napięciu 73/23/EWG i 93/68/EWG
Wytyczna o zdolności współdziałania elektromagnetycznego 89/336/EWG, 93/68/EWG.

i że:

- zastosowane zostały następujące normy (ich klauzule/części) standard:
EN 55022, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50082-1, EN 60335-1.

ponadto oświadcza, że zabronione jest stosowanie automatyzmu do czasu kiedy maszyna, do której ma być wbudowany lub stanowić jej element składowy, nie uzyska świadectwa identyfikacyjnego oraz świadectwa orzekającego jej zgodność z wymogami Wytycznej 89/392 UE oraz z przepisami obowiązującymi w kraju sprowadzającym urządzenie, a więc do czasu kiedy automatyzm stanowiący przedmiot niniejszego oświadczenia nie stanie się częścią składową urządzenia gotowego.

Benincà Luigi, Radca prawny
Sandrigo 10/10/05



Dati tecnici	Technical data	Technische Daten	Donnees technique	Datos técnicos	Param. techniczne	RI.20T
Alimentazione	Power supply	<i>Speisung</i>	<i>Alimentation</i>	Alimentación	Napięcie zasilania	3x400 V (50Hz)
Potenza motore	Motor rating	<i>Motor Leistung</i>	<i>Puissance du moteur</i>	Potencia motor	Moc silnika	750 W
Assorbimento	Absorption	<i>Verbrauch</i>	<i>Absorption</i>	Absorción	Pobór prądu	2.5 A
Coppia uscita	Torque	<i>Kräftepaar</i>	<i>Couple</i>	Fuerza al arranque	Moment obrotowy	80 Nm
Rapporto di riduzione	Reduction ratio	<i>Untersetzungsverhältnis</i>	<i>Rapport de reduction</i>	Relación de reducción	Przełożenie	0.034
Classe isolamento	Insulation class	<i>Isolierklasse</i>	<i>Classe d'isolement</i>	Clase de aislamiento	Klasa izolacji	F
Temp. funzionamento	Working. temp.	<i>Betriebstemperatur</i>	<i>Temper. fonctionnement</i>	Temp. de funcionamiento	Czas pracy	-20/+70 °C
Peso max. cancello	Max. gate weight	<i>Gittergewicht max.</i>	<i>Poid max. portail</i>	Peso máx. de la cancela	Maksymalny ciężar bramy	2000 Kg
Velocità apertura	Opening speed	<i>Öffnungsgeschwindigkeit</i>	<i>Vitesse d'ouverture</i>	Velocidad de apertura	Szybkość otwierania	10.5 m/min
Lubrificazione	Lubrication	<i>Schmierung</i>	<i>Lubrification</i>	Lubrificación	Typ zastosowanego oleju	Olio Agip Blasia 100
Modulo cremagliera	Rack modulus	<i>Modul der Zahnstange</i>	<i>Module de la crémaillère</i>	Modulo cremagliera	Typ listwy zębatej	6
Peso	Weight	<i>Gewicht</i>	<i>Poids</i>	Peso	Ciężar	28 Kg
Dimensioni: vedi fig.1	Dimens.: see fig.1	<i>Masse: siehe Abb.1</i>	<i>Dimensions: voir fig.1</i>	Medidas: ver fig.1	Wymiary: zobacz rys.1	

Riferimento targhetta sull'azionamento

See operation plate

Siehe Schildchen auf der Motor-Gruppe

Voir la plaque sur le motoréducteur

Referencia tarjeta sobre el accionamiento

Zobacz tabliczkę fabryczną

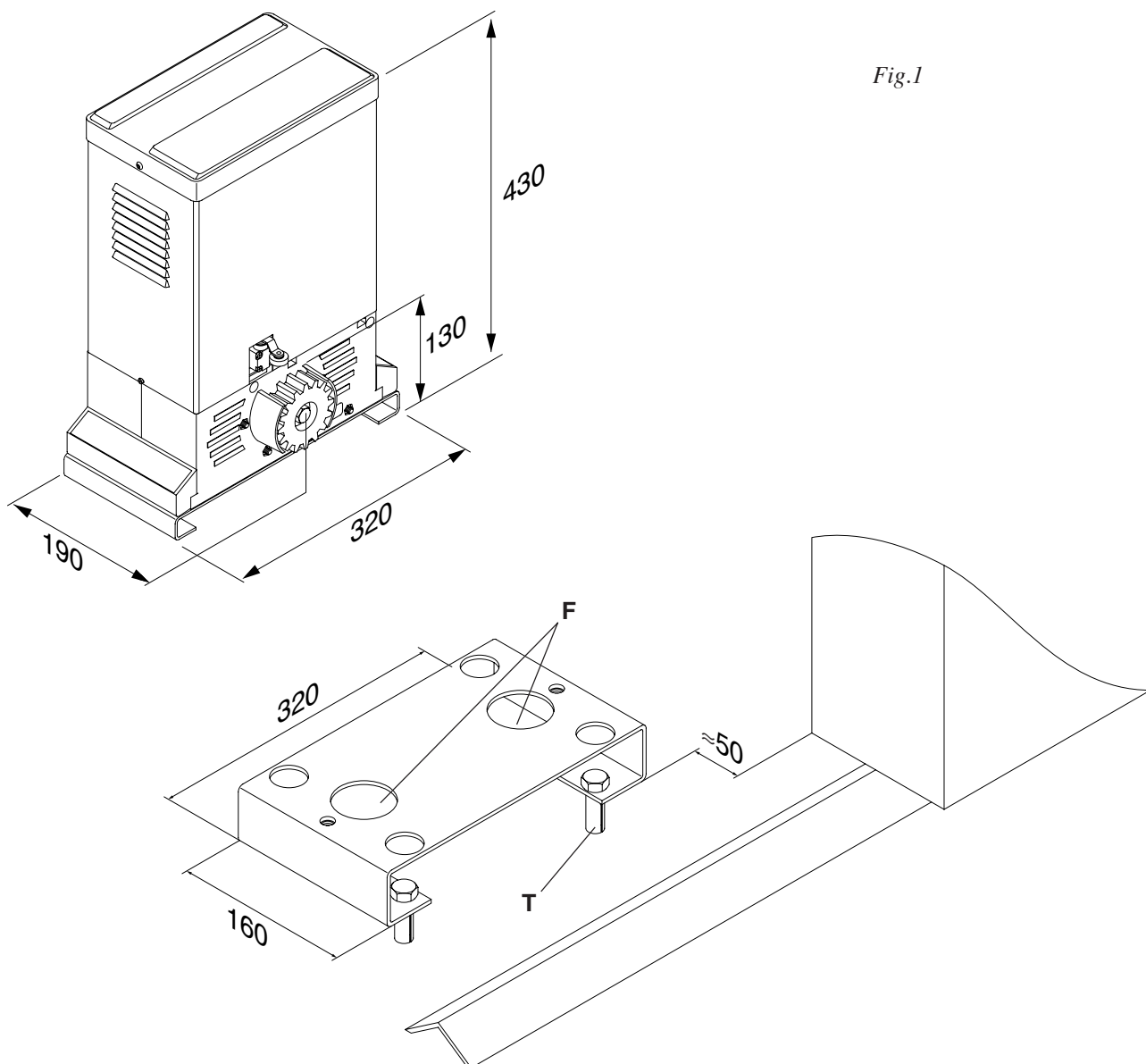
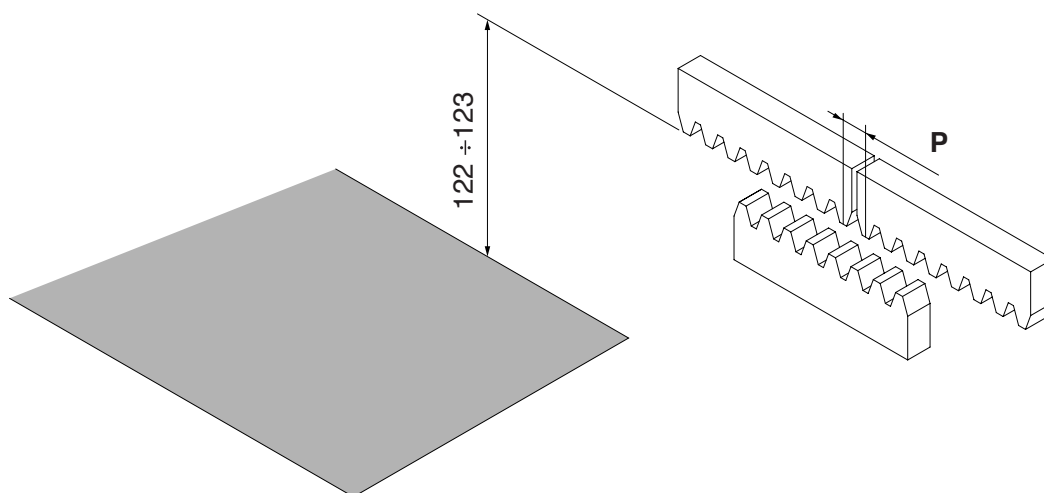


Fig.1

Fig.2

Cremagliera in Fe modulo 6
Fe rack
Zahnstange aus Stahl
Cremaillère en acier
Cremallera en Fe
Listwa zębata ze stali modu 6



N.B.: Rispettare il passo

Important: Keep the pitch

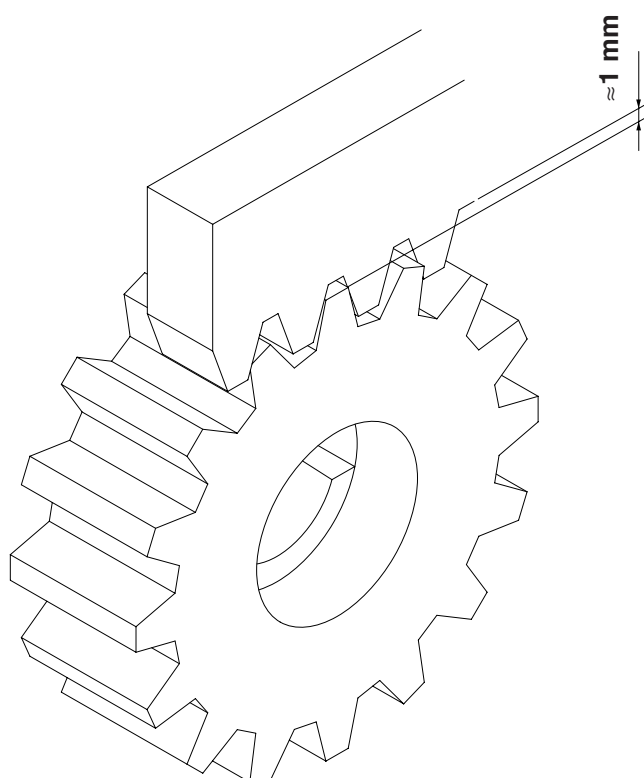
Wichtig: Zahnteilung einhalten

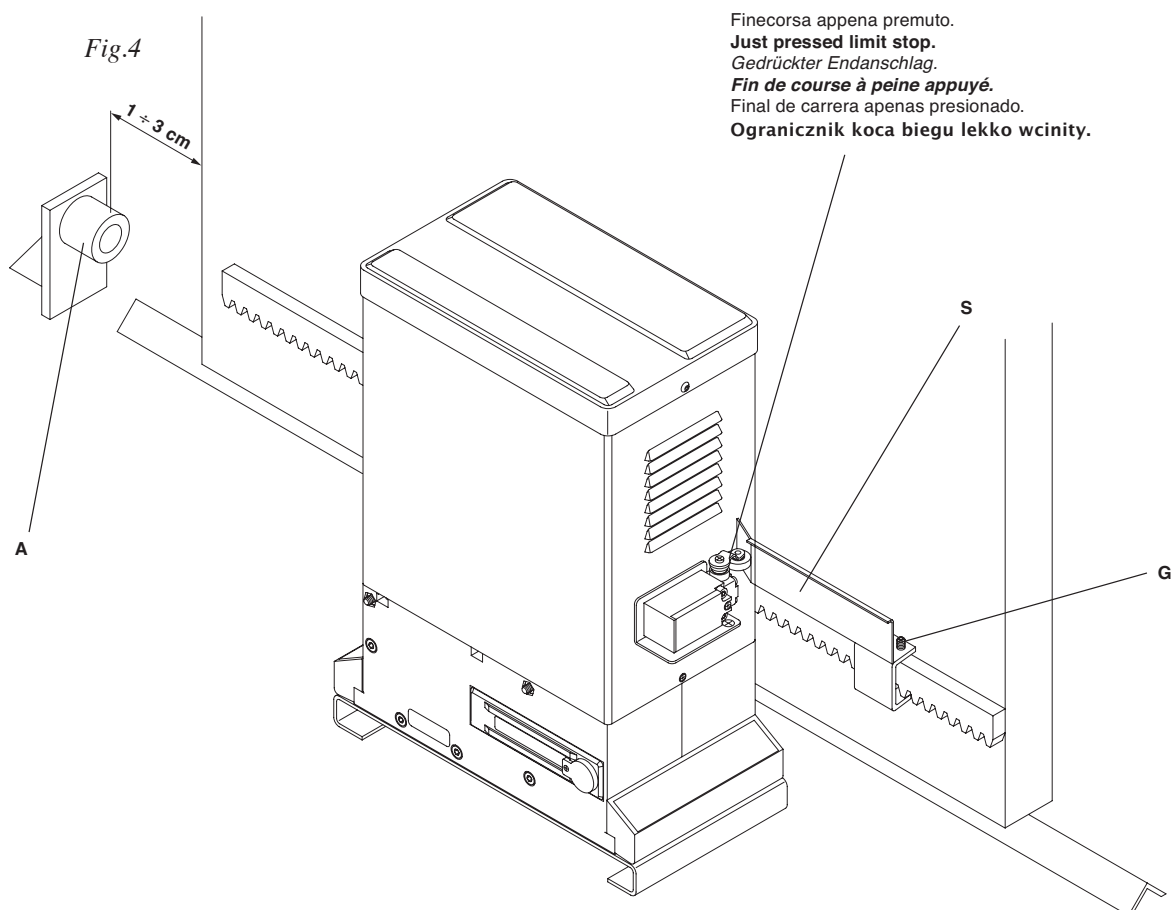
Important: Respecter le pas

NOTA: Respetar el paso

N.B.: Zachowa odpowiedni rozstaw

Fig.3





N.B.: La staffa del finecorsa deve essere posizionata in modo tale da permettere l'arresto del cancello senza che questo vada a sbattere contro l'arresto meccanico

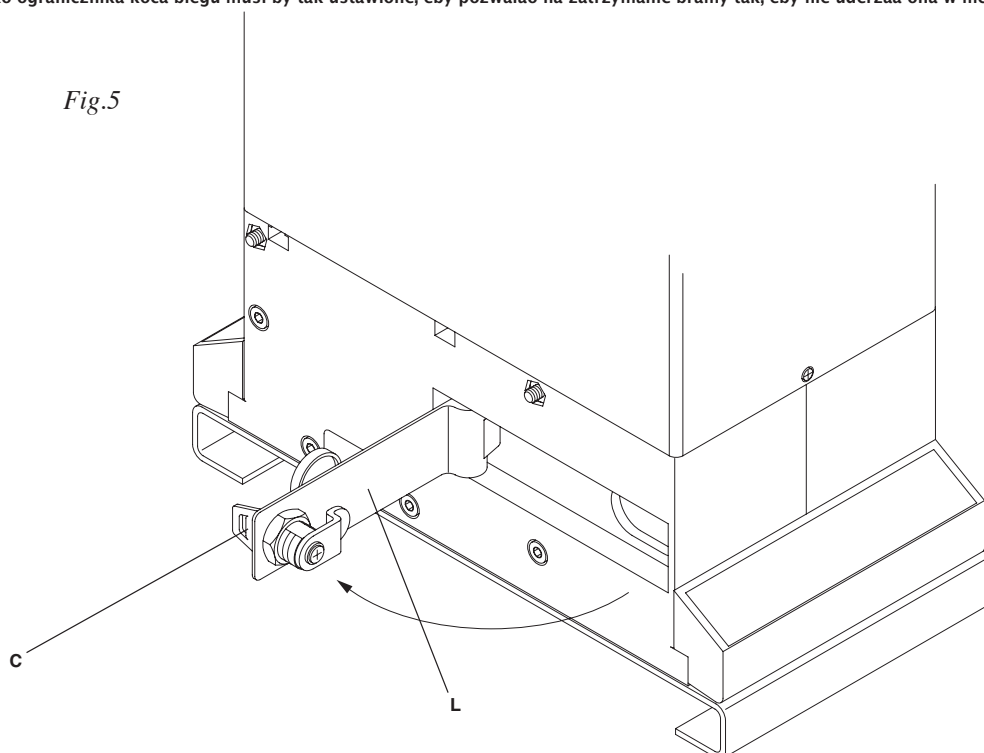
N.b. The limit stop flask must be positioned to ensure that the gate stops without knocking against the mechanical stop.

Der Endanschlagbügel muß so positioniert werden, daß die Sperre des Gitters ohne das Flattern des Schiebegitters gegen den Endschalter A erfolgen kann.

N.B. L'étrier de fin de course doit être positionné de façon à pouvoir arrêter le portail, sans qu'il aille bûter sur le fin de course mécanique.

NOTA: La pletina del final de carrera debe ser colocada de tal forma que permita la parada de la cancela sin que ésta vaya a tocar con el tope mecánico.

N.B.: Strzemiczko ogranicznika koca biegu musi by tak ustawione, eby pozwalao na zatrzymanie bramy tak, eby nie uderzaa ona w mechaniczny ogranicznik biegu.



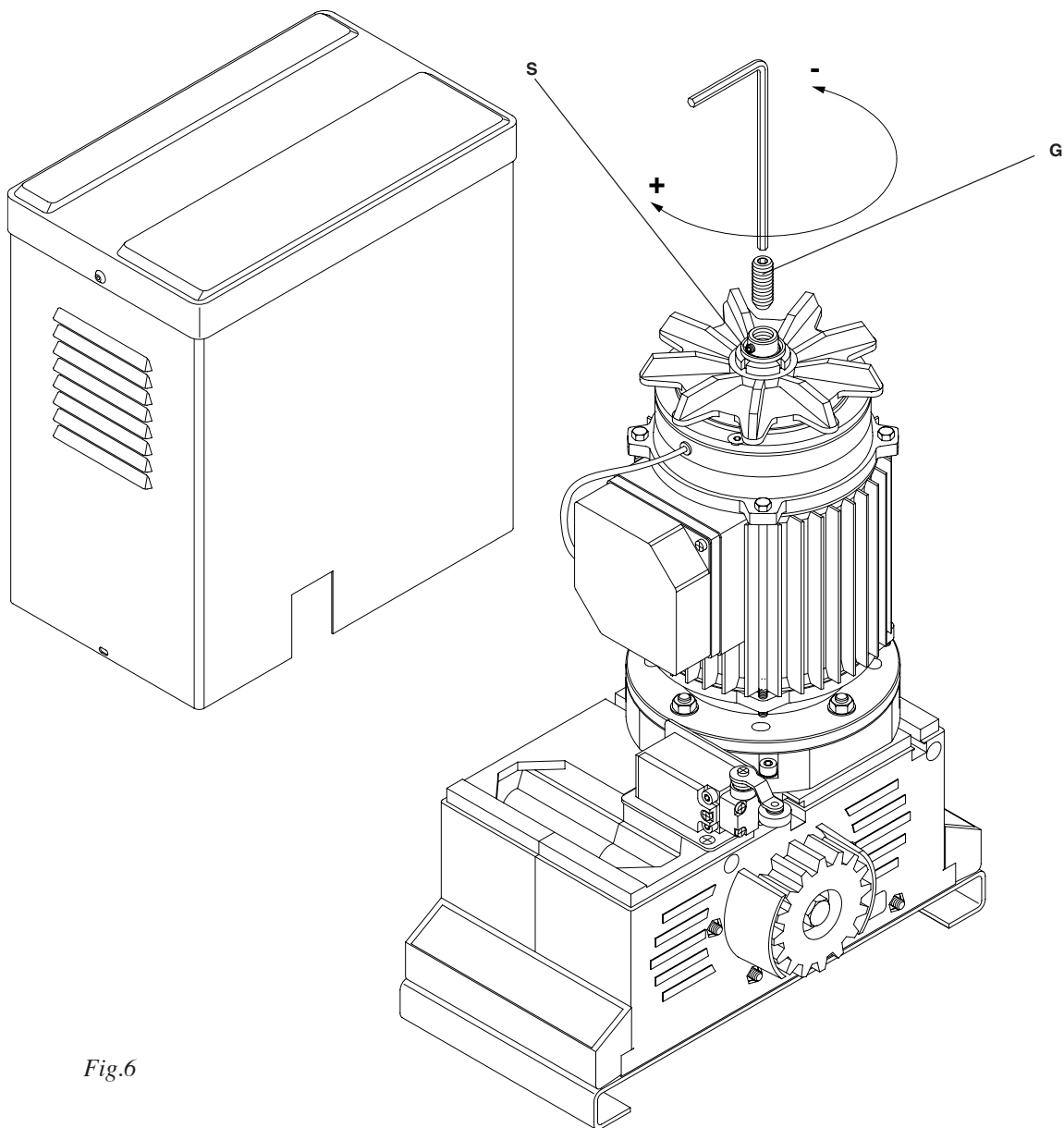
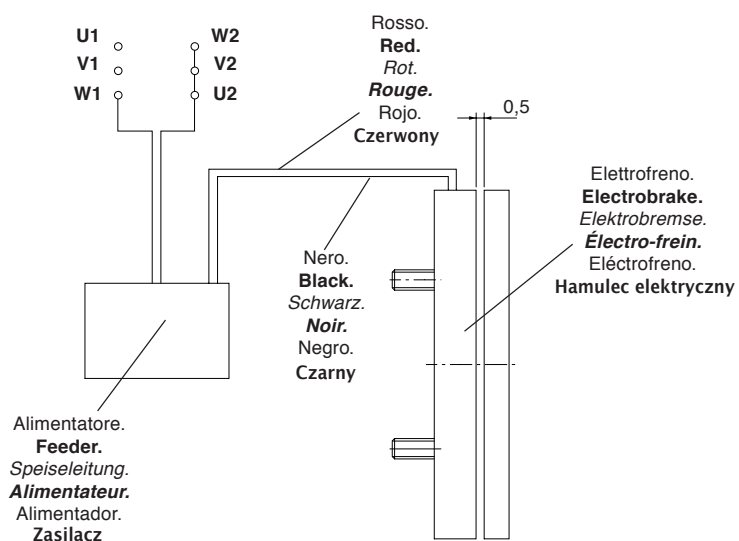


Fig.6



In caso di malfunzionamento dell'elettrofreno, controllare che il traferro sia regolato a 0,5 mm.

In case of faulty operation of the electrobrake, check that the entrefer is set at 0,5 mm

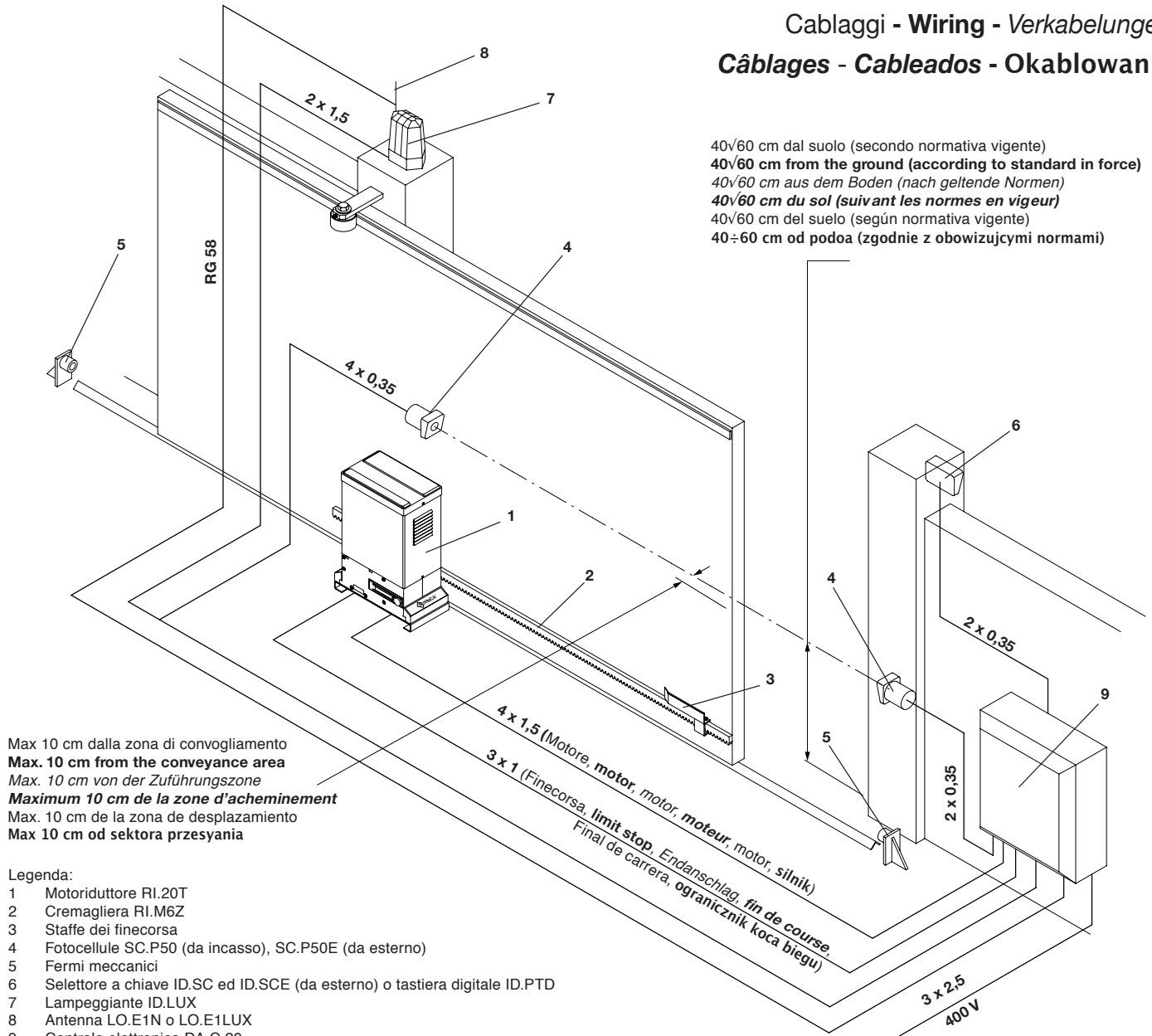
Bei Betriebsstörungen der Elektrobremse kontrollieren, ob der Luftspalt auf 0,5 mm eingestellt ist.

En cas de mauvais fonctionnement de l'électrofrein, s'assurer que l'entrefer est réglé à 0,5 mm.

En el caso de que el electrofreno funcione incorrectamente, controle que el entrehierro esté regulado en 0,5 mm.

W przypadku nieprawidłowego działania hamulca elektrycznego należy sprawdzić czy szczelina powietrzna wyregulowana jest na 0,5 mm.

Cablaggi - Wiring - Verkabelungen Câblages - Cableados - Okablowanie



Zeichenerklärung:

- 1 Drehzahlminderer RI.20T
- 2 Zahnstange RI.M6Z
- 3 Endschlagbügel
- 4 Fotozelle SC.P 50 (eingelegt), SC.P 50E (außerlich)
- 5 Mech. Endanschlag
- 6 Schlüssel-Selektor ID.SC und ID.SCE (außerlich) oder Digital-Tastatur ID.PTD
- 7 Blinklicht ID.LUX
- 8 Antenne LO.E1N oder LO.E1LUX
- 9 Schaltanlage DA.C 20

N.B.: Tutti i cavi posati esternamente devono essere protetti con isolamento tipo Boutil Tenax come da norme CEI 64-8.

N.B.: All external cables must be protected with an insulator such as Boutil Tenax according to CEI 64-8 standard.

Wichtig: Nach CEI Normen 64-8, müssen alle außenliegenden Kabel mit Gummi Boutil Tenax isoliert werden.

N.B.: Tous les fils électriques placés à l'extérieur doivent être isolés avec une protection du genre Tenax suivant les normes CEI 64-8.

NOTA: Todos los cables instalados exteriormente deben estar protegidos con aislamiento tipo Boutil Tenax según la norma CEI 64-8.

N.B.: Wszystkie przewody zewntrzne musz mie oson typu Boutil Tenax zgodnie z normami CEI 64-8.

Introduzione

Ci congratuliamo con voi per aver scelto i motoriduttori RI.20T.

Tutti gli articoli della nostra vasta gamma sono il frutto di una ventennale esperienza nel settore degli automatismi e di una continua ricerca di nuovi materiali e di tecnologie all'avanguardia.

Proprio per questo, oggi siamo in grado di offrire dei prodotti estremamente affidabili che, grazie alla loro potenza, efficacia e durata, soddisfano pienamente le esigenze dell'utente finale.

Tutti i nostri prodotti vengono costruiti in conformità alle norme UNI 8612 e sono coperti da garanzia.

Inoltre, una polizza R.C. prodotti stipulata con primaria compagnia assicurativa copre eventuali danni a cose o persone causati da difetti di fabbricazione.

1. Notizie generali

Per un buon funzionamento dell'automazione per scorrevoli, la porta da automatizzare, dovrà rispondere alle seguenti caratteristiche:

- la rotaia di guida e relative ruote devono essere opportunamente dimensionate e manutenzionate (onde evitare eccessivi attriti durante lo scorrimento del cancello).
- durante il funzionamento la porta non deve presentare eccessivi ondeggiamenti.
- la corsa di apertura e chiusura deve essere limitata da un arresto meccanico (secondo normativa di sicurezza vigente).

2. Caratteristiche generali

Automazioni per cancelli scorrevoli industriali.

Gruppi robusti ed affidabili progettati e costruiti per funzionare a servizio continuo.

L'autoventilazione del motore garantisce infatti un numero illimitato di manovre.

Il motore inoltre è dotato di elettrofreno, la cui funzione è di limitare l'inerzia e rendere più immediato l'intervento dei finecorsa.

RI.20T è composto da un gruppo in alluminio verniciato che racchiude gli organi di riduzione, i quali sono realizzati con materiali ad alta resistenza e completamente immersi nell'olio.

Il motoriduttore è di tipo irreversibile ed assicura una perfetta chiusura del cancello senza l'impiego di elettroserrature. Il carter di copertura è in lamiera verniciata, con la parte superiore in ABS.

Uno sblocco a chiave personalizzata permette la movimentazione manuale del cancello in mancanza di corrente.

RI.20T è completo di finecorsa e frizione meccanica; viene fornito a 400 V. La centralina non è incorporata.

3. Messa in posa della piastra di fondazione

Posizionare a terra la piastra di fondazione seguendo le quote della fig.1, mediante n° 4 tasselli a pressione in acciaio T (in ogni caso la piastra deve essere perfettamente ancorata a terra).

N.B. Passare sui fori F una guaina adeguata ai cavi di alimentazione dell'attuatore.

4. Fissaggio cremagliera

Cremagliera in Fe 12x30 mm (fig.2)

Posizionare i distanziali D saldandoli o avvitandoli sul cancello ad un'altezza di 144, 145 mm dalla piattaforma su cui andrà fissata la piastra di fondazione dell'attuatore e ad un passo pari alla foratura sulla cremagliera.

Fissare infine la cremagliera rispettando i punti 4.1 e 4.2.

- 4.1 Rispettare il passo di dentatura anche tra uno spezzone di cremagliera e l'altro; a tale scopo può essere utile accoppiare un'altro spezzone di cremagliera (vedi fig.2).
- 4.2 Fissare infine la cremagliera con le viti V, avendo cura, una volta installato l'attuatore, che rimanga »1 mm di gioco tra cremagliera e ruota di trascinamento (vedi fig.3); a tale scopo usufruire delle asole sulla cremagliera.

5. Posizionamento staffe dei finecorsa (fig.4)

Portare manualmente il cancello in apertura lasciando una luce da 1 a 3 cm a seconda del peso del cancello tra il portone stesso e l'arresto meccanico A; fissare quindi la staffa del finecorsa S mediante i grani G in modo che il micro finecorsa sia premuto. Ripetere poi l'operazione con il portone in chiusura.

6. Manovra manuale

Per manovrare manualmente il portone, utilizzare lo sblocco come segue (vedi fig.5):

- Inserita la chiave personalizzata C, farla ruotare in senso antiorario e tirare la levetta L.
- Per ristabilire il normale funzionamento richiudere la levetta L ed azionare il cancello manualmente fino ad ingranamento avvenuto.

7. Regolazione frizione meccanica (fig.6)

Per regolare meccanicamente la forza di traino agire nel seguente modo:

- Allentare il grano S.
- Regolare la forza di traino agendo con la chiave a brugola B sul grano G: avvitare per ottenere un aumento della forza, svitare per diminuirla.

ATTENZIONE

La polizza RC prodotti, che risponde di eventuali danni a cose o persone causati da difetti di fabbricazione, richiede la conformità dell'impianto alla normativa UNI 8612 e l'utilizzo di accessori originali Benincà.

Introduction

Thank you for choosing our RI.20T ratiomotors.

All items in our wide production range are the result of twenty-years' experience in the automatism sector and of continuous research for new materials and advanced technologies.

We are, therefore, in the position to offer highly reliable products that due to their power, effectiveness and useful life, fully satisfy the final user's requirements.

All our products are manufactured to the standard UNI 8612 and are covered by warranty.

Possible injury to people or accidents caused by defects in construction are covered by a civil liability policy drawn up with one of the major insurance companies.

1. General information

For an efficient operation of the sliding automatic mechanism, the gate must have the following features:

- The guide rail and its wheels must be suitable in size and maintained to prevent gate from excessive sliding friction.
- When running, gate must not rock excessively.
- Opening and closing stroke must be regulated by a mechanical limit stop (to safety standard in force).

2. General features

Automation for industrial sliding gates.

Sturdy and reliable unit designed and built for continuous service. Self-ventilated motor guarantees an unlimited number of manoeuvres.

The motor has an electrobrake for limiting inertia and more immediate travel-end intervention.

The RI.20T consists of a painted aluminium unit containing the reduction parts, which are realized in high-grade materials and totally immersed in oil. The irreversible geared motor ensures perfect gate closing without the need of electric locking. The casing is in painted sheet metal with an ABS top.

A personalized key release enables manual gate operation in the event of power failure.

The RI.20T comes complete with travel-end and mechanical clutch; it is available in version 400 V.

The control panel is not incorporated.

3. Foundation slab laying

Secure the foundation slab to the ground with no. 4 steel T pressure inserts to dimensions given in fig. 1 (it's important the slab is securely fastened to the ground).

N.b. Go through holes F with a sheath suitable to the actuator feed cables.

4. Rack fixing

Fe 12x30 mm rack (fig. 2)

Weld or screw the spacer pins D onto the gate at 144,145 mm above the base of the foundation actuator slab and maintain the same pitch as the rack drilling.

Now secure the rack and refer to points 4.1 and 4.2 before proceeding.

- 4.1 Keep the pitch of teeth between the two parts of the rack; the joining with another piece of rack would make it easier to achieve (see fig. 2)
- 4.2 Secure the rack with the screws V making sure, once the actuator has been installed, that between rack and the drive gear there is always approx. 1 mm clearance (see fig. 3); to get this clearance use the slots on the rack.

5. Limit stop flask positioning (see fig. 4)

Open manually the gate and leave approximately of 1,3 cm, depending on gate weight, between gate and positive mechanical stop A; tighten the limit stop flask S with the grains G to press the limit stop micro. Repeat the sequence with closing gate.

6. Manual operation

To operate the gate manually, use the release as follows (see fig. 5):

- once inserted the personalized key C, turn it anticlockwise and pull the lever L.
- to reset the standard operation running, close the lever L and operate the gate manually, until engagement.

7. Mechanical friction adjustment (fig.6)

To adjust the drive force mechanically, proceed as follows:

- unscrew grains S
- adjust the drive force by using the Allen wrench B on grain G: tighten to increase the force, unscrew to decrease.

CAUTION

The civil liability policy, which covers possible injuries to people or accidents caused by defects in construction, requires the system to be to standard UNI 8612 and to use original Benincà accessories.

Einleitung

Wir danken Ihnen dafür, daß Sie sich für den RI.20T Gitteröffner entschieden haben.

Alle Produkte der umfangreichen Produktion sind das Ergebnis der zwanzigjährigen Erfahrungen im Bereich der Automation und der ständigen Erforschung von neuen Materialien und fortgeschrittenen Technologien. Aus diesem Grund sind wir heute in der Lage, zuverlässige Produkte anzubieten, die, dank ihrer Stärke, Wirksamkeit und Haltbarkeit, den Anforderungen des Endverbrauchers völlig gerecht werden.

Alle Produkte sind nach UNI Normen 8612 gefertigt und durch Garantie gedeckt.

Eventuelle Personen- oder Sachschäden, die durch Fertigungsfehler verursacht werden können, werden durch eine der wichtigsten Versicherungsgesellschaften gedeckt.

1. Allgemeine Information

Für eine einwandfreie Funktion der Automation für Schiebegitter, muß das zu automatisierende Gitter folgende Eigenschaften haben:

- Die Führungsschiene und die Räder müssen entsprechend dimensioniert und periodisch gewartet werden, um übermäßige Reibungen während dem Gleiten des Gitters zu vermeiden.
- Während des Betriebes darf das Gitter keine übermäßige Schwankungen aufweisen.
- Der Öffnungs -und Verschußhub muß durch einen mechanischen Endanschlag begrenzt werden (nach geltender Sicherheitsnormen).

2. Allgemeine Eigenschaften

Automation für industrielle Schiebegitter.

Robuste und verlässliche Gruppe für den Dauerbetrieb.

Die Eigenbelüftung des Motors garantiert in der Tat eine beliebige Anzahl von Manövern.

Der Motor ist außerdem mit Elektroemse versehen, durch welche die Schwungkraft vermindert und der Eingriff der Endschalter beschleunigt wird.

Der RI.20T besteht aus einer lackierten Aluminiumgruppe, in welcher alle aus hochbeständigen Materialien hergestellte Untersetzungsorgane untergebracht sind, die vollkommen im Ölbad arbeiten.

Der irreversible Getriebemotor versichert eine perfekte Schließung der Gitters ohne Anbringung von Elektroschlössern. Die Schutzhaube ist aus lackiertem Blech mit ABS-Oberteil.

Ein Auslöser mit personalisiertem Schlüssel gestattet die manuelle Bewegung des Gitters bei Stromausfall.

Der RI.20T wird komplett mit Endschaltern und mechanischer Kupplung geliefert und ist in Version 400 V - erhältlich. Die Zentrale nicht eingebaut.

3. Montage der Fundamentplatte

Die Fundamentplatte mit 4 Stahl-Spannschrauben am Boden befestigen (siehe Bild Nr. 1).

Anmerkung: ein entsprechender Mantel für die Versorgungskabelkabel des Aktuators durch die Bohrungen F stechen.

4. Befestigung der Zahnstange

Zahnstange aus Stahl 12x30 mm (Bild Nr. 2)

Die Distanzstiften D auf eine Höhe von 144,145 mm von der Grundfläche der Fundamentplatte in das Gitter schweißen oder einschrauben. Der Abstand zwischen den Distanzstiften muß dem Abstand zwischen der, in der Zahnstange gefräste Nuten, entsprechen. Die Zahnstange entsprechend den Punkten 4.1 und 4.2 befestigen.

- 4.1 Die Zahnteilung zwischen den Zahnstangenstücken muß außerdem eingehalten werden; zu diesem Zweck wäre es nützlich ein zweites Zahnstangenstück zu paaren (siehe Bild 2).
- 4.2 Durch die Schrauben V, die Zahnstange befestigen; bitte beachten, daß nach der Installation des Aktuators, ein Spiel von ca. 1 mm zwischen Zahnstange und Zahnrad bleibt (siehe Bild 3). Zu diesem Zweck können die in der Zahnstange gefrästen Nuten verwendet werden.

5. Positionierung der Endanschlagbügel (Bild 4)

Das Schiebegitter manuell öffnen, damit ein Abstand von 1 bis 3 cm zwischen Gitter und Endschalter A bleibt; der Endanschlagbügel S mittels der Stifte G befestigen, bis der Mikroschalter gedrückt wird. Den Vorgang mit geschlossenem Gitter wiederholen.

6. Manuelle Betätigung

Um das Schiebegitter manuell zu betätigen, muß die Entriegelung wie folgt vorgenommen werden (siehe Bild Nr. 5):

- Den Personalschlüssel einstecken und entgegen dem Uhrzeigersinn drehen; den Auslöser L ziehen.
- Um die normale Betätigung wieder einzustellen, den Auslöser L drücken und das Gitter manuell betätigen bis das Zahnrad eingekuppelt ist.

7. Einstellung der mechanischen Friktion (Bild 6)

Um die Antriebskraft mechanisch einzustellen, ist folgendermaßen vorzugehen:

- Den Befestigungsstift S herausschrauben
- Mittels einem Exagonalschlüssel B auf den Stift G, die Antriebskraft einstellen: beim Einschrauben wird die Antriebskraft erhöht; beim Ausschrauben wird sie verringert.

BITTE BEACHTEN

Die Versicherung deckt nur Personen- oder Sachschäden, die durch Fertigungsfehler verursacht werden und gilt nur bei Einsatz von Benincà Original-Ersatzteilen und wenn die Anlage der UNI-Normen 8612 entspricht.

Introduction

Nous ne pouvons que féliciter d'avoir porté votre choix sur le moto-réducteurs RI.20T.

Vingt années d'expérience dans le secteur des automatismes ainsi que dans la recherche de nouveaux matériaux et technologies de pointe, nous ont permis de développer tous les nombreux articles de la gamme.

Pour ces raisons, nous sommes en mesure de proposer des produits extrêmement fiables et qui grâce à leurs puissances, performances et longévité, répondent aux exigences des utilisateurs.

Tous nos produits sont construits selon les normes UNI 8612 et sont garantis.

En plus, une police d'assurance responsabilité civile garantie la couverture d'éventuels sinistres à personnes ou objets causés par les défauts de fabrication.

1. Notice générales

Pour une parfaite automatisation de portails coulissants, vérifier que les suivantes caractéristiques soient respectées:

- Le rail de guide et les roues devront être correctement dimensionnés et entretenus (pour éviter trop de frottement pendant le coulisement du portail).
- Pendant le fonctionnement, le portail ne devra pas trop onduler.
- L'ouverture et la fermeture devront être stopées par une bûée mécanique (selon les normes en vigueur).

2. Caractéristiques générales

Automatisation pour grilles coulissantes industrielles.

Groupe robuste et fiable conçu et construit pour fonctionner en service continu. En effet, l'autoventilation du moteur assure un nombre illimité de manoeuvres.

Le moteur est doté d'électro-frein qui a pour fonction d'en limiter l'inertie et de rendre plus directe l'intervention de fin de course.

Le RI.20T est composé d'un groupe en aluminium verni qui renferme les organes de réduction lesquels sont réalisés avec des matériaux de haute résistance et complètement immergés dans l'huile.

Le moto-réducteur est du type irréversible et assure une fermeture parfaite de la grille sans l'emploi de serrure électrique. Le carter de couverture est en tôle vernie avec partie supérieure en ABS.

Un déblocage avec clé personnalisée permet le déplacement manuel de la grille en cas de panne de courant.

Le RI.20T est équipé de fins de course et d'embrayage mécanique et est fournie en 400 V.

La centrale électronique n'est pas incorporée.

3. Mise en place de la plaque de fondation

Positionner au sol la plaque de fondation suivant les côtes de la figure 1, avec 4 tirants à pression en acier T (Il est important que la plaque soit parfaitement fixée au sol).

N.B. A travers les trous F, faire passer une gaine de protection pour les fils d'alimentation électriques du motoréducteur.

4. Fixation de la cremailière

Cremaillère en acier doux 12x30 mm (fig. 2)

Placer les entretoises D en les soudant ou en les visant sur le portail à une hauteur de 144,145 mm du cîment sur lequel sera fixé la plaque de fondation du motoréducteur et au même pas que celui de la cremaillère. Ensuite fixer la cremaillère, en respectant les points 4.1 et 4.2.

- 4.1 Respecter le pas de denture même dans le cas de 2 morceaux de cremaillère; pour cela il est recommandable d'adapter un autre morceau de cremaillère (voir fig. 2).
- 4.2 Visser la cremaillère avec les vis V, en ayant soin, lorsque le motoréducteur est installé, de laisser 1 mm de jeu entre la cremaillère et le pignon denté (voir fig. 3); pour cela utiliser les boutonnières de réglage de la cremaillère.

5. Positionnement des étriers de fin de course (fig.4)

Ouvrir le portail à la main, en laissant un espace de 1 à 3 cm, selon le poids du portail, entre le portail et la bûée mécanique A; ensuite fixer l'étrier de fin de course S avec des vis sans fin G de façon à ce que le senseur de fin de course soit appuyé. Répéter la même opération avec le portail en phase de fermeture.

6. Opération manuelle

Pour déplacer le portail de façon manuelle, le débloquent de la façon suivante (fig. 5):

- Introduire la clef personnalisée C, la tourner dans le sens anti-horaire et tirer le levier L.
- Pour rétablir le fonctionnement normal, refermer le levier L et déplacer le portail à la main jusqu'à ce que les engrenages se remettent en prise.

7. Réglage de l'embrayage mécanique (fig.6)

Pour régler la force de déplacement de façon mécanique, procéder de la façon suivante:

- Dévisser la vis sans fin S
- Avec une clef C, empêcher la rotation de l'axe.
- Régler la force de déplacement avec une clef exagonale B sur la vis G; en devissant, la force diminue.

ATTENTION

Pour que la police d'assurance R.C. réponde à d'éventuels sinistres causés à choses ou personnes, en cas de défauts de fabrication, il faut que le montage soit réalisé suivant les normes UNI 8612 et que soient utilisés des accessoires Benincà.

Introducción

Nos congratulamos con vd. por haber elegido los motorreductores RI.20T.

Todos los artículos de la vasta gama Benincà son el fruto de una veinteañal experiencia en el sector de los automatismos y de una continua búsqueda de nuevos materiales y de tecnología de vanguardia.

Precisamente por esto, hoy nos encontramos en situación de poder ofrecer productos extremadamente fiables que, gracias a su potencia, eficacia y duración, satisfacen plenamente las exigencias del usuario final.

Todos nuestros productos están contruidos de conformidad con la norma UNI 8612 y están garantizados.

Además, una póliza R.C. productos, estipulada con una de las principales compañías de seguros, cubre eventuales daños a personas o cosas causados por defectos de fabricación.

1. Noticias generales

Para un buen funcionamiento de la automatización para correderas, la puerta a automatizar, deberá responder a las siguientes características:

- El carril guía y las correspondientes ruedas deben estar oportunamente dimensionados y en perfecto estado (al objeto de evitar excesivas fricciones durante el desplazamiento de la cancela).
- Durante el funcionamiento la puerta no debe presentar excesivas ondulaciones.
- El desplazamiento en apertura y cierre debe estar limitado por un tope mecánico (según normativa de seguridad vigente).

2. Características generales

Automatización para cancelas correderas industriales.

Grupos robustos y fiables proyectados y contruidos para funcionar en servicio continuo.

La autoventilación del motor garantiza de hecho un número ilimitado de maniobras. El motor además está provisto de electrofreno, cuya función es la de limitar la inercia y producir una más inmediata intervención de los finales de carrera.

RI.20T está compuesto por un grupo de aluminio lacado que agrupa a los órganos de reducción, los cuales están hechos con materiales de alta resistencia y completamente inmersos en aceite.

El motorreductor es de tipo irreversible y asegura un perfecto cierre de la cancela sin el empleo de electrocerradura. El cárter de cobertura es de chapa lacada, con la parte superior en ABS.

Un desbloqueo de llave personalizada permite la maniobra manual de la cancela en ausencia de corriente.

RI.20T está completado con finales de carrera y fricción mecánica; se suministra a 400 V. La centralita no está incorporada.

3. Colocación de la placa de cimentación

Posicionar en tierra la placa de cimentación siguiendo las cotas de la fig. 1, mediante 4 pasadores de presión en acero T (en cada caso la placa debe de estar perfectamente anclada a tierra).

NOTA: Pasar por los agujeros F un tubo adecuado para los cables de alimentación del operador.

4. Fijacion de cremallera

Cremallera en Fe 12x30 mm (fig.2)

Posicionar los separadores D soldándolos o atornillándolos sobre la cancela a una altura de 144/145 mm. de la plataforma sobre la cual se fijará la placa de cimentación del operador y con un paso correspondiente con los agujeros de la cremallera. Fijar finalmente la cremallera respetando los punto 4.1 y 4.2.

- 4.1 Respetar el paso de los dientes también entre un tramo de la cremallera y el otro; a tal efecto puede resultar útil acoplar otro tramo de cremallera (véase fig.2)
- 4.2 Fijar finalmente la cremallera con los tornillos V, teniendo cuidado, una vez instalado el operador, que quede aproximamente 1 mm. de juego entre la cremallera y el piñón (ver fig.3); a tal efecto jugar con los agujeros de la cremallera.

5. Posicionamiento de las pletinas de los finales de carrera (fig.4)

Abrir manualmente la cancela dejando una luz de entre 1 y 3 cms. Según el peso de la cancela entre el propio portón y el tope mecánico A; fijar a continuación la pletina del final de carrera S mediante los granos G de forma que el micro del final de carrera sea presionado. Repetir después la operación con el portón cerrado.

6. Maniobra manual

Para maniobrar manualmente el portón, utilizar el desbloqueo como sigue (véase fig.5):

- Insertada la llave personalizada C, hacerla girar en sentido antihorario y tirar de la palanca L.
- Para restablecer el normal funcionamiento volver a cerrar la palanca L y accionar la cancela manualmente hasta que se produzca el engranamiento.

7. Regulación de la fricción mecánica (fig.6)

Para regular mecánicamente la fuerza de arrastre operar del siguiente modo:

- Quitar el grano S.
- Regular la fuerza de arrastre operando con la llave allen B sobre el grano G: atornillar para obtener un aumento de la fuerza, desatornillar para disminuirla.

ATENCIÓN

La póliza RC productos, que responde de eventuales daños a personas o cosas causados por defectos de fabricación, requiere la conformidad de la instalación según la normativa UNI 8612 y la utilización de accesorios originales Benincà.

Wstęp

Kongratulujemy Państwu wyboru naszych motoreduktorów RI.20T.

Wszystkie urządzenia naszej szerokiej gamy produktów są wynikiem dwudziestoletniego doświadczenia w sektorze automatyzacji bram oraz stałego poszukiwania nowych rozwiązań w zakresie materiałów i awangardowej technologii.

Właśnie dzięki temu jesteśmy w stanie zaproponować Państwu produkty cieszące się wyjątkowym zaufaniem dzięki ich mocy, skuteczności działania i trwałości – t.j. cechom, które zadowolają w pełni wymagania użytkownika.

Wszystkie nasze urządzenie wyprodukowane są zgodnie z normami UNI 8612 i posiadają gwarancję.

Ponadto została zawarta polisa ubezpieczeniowa z jednym ze znaczących towarzystw ubezpieczeniowych, która pokrywa koszty ewentualnych szkód materialnych lub na rzecz osób, spowodowane błędami fabrycznymi.

1. Informacje wstępne

W celu prawidłowego działania automatyzmów do bram przesuwnych, brama musi mieć następujące cechy:

- szyna prowadnicy wraz z odpowiednimi kółkami musi mieć parametry odpowiadające charakterystyce bramy oraz być w dobrym stanie technicznym (w celu uniknięcia nadmiernego tarcia podczas przesuwu bramy);
- podczas przesuwu brama nie może podlegać nadmiernemu falowaniu;
- bieg otwierania i zamykania musi być ograniczony ogranicznikiem mechanicznym (zgodnie z obowiązującymi normami bezpieczeństwa);

2. Podstawowe dane techniczne

Automatyzmy do przesuwnych bram przemysłowych.

Solidne i dające zaufanie zespoły zaprojektowane w celu działania w cyklu ciągłym.

Samoczynny system wentylacji silnika gwarantuje nieskończoną ilość cykli pracy. Ponadto silnik jest wyposażony w hamulec elektryczny, którego zadaniem jest ograniczanie inercji i szybsze zadziałanie wyłączników końca biegu.

RI.20T zawiera zespół z aluminium malowanego, w skład którego wchodzi system przekładni redukcyjnych zrealizowany z materiałów o wysokiej trwałości, pracujących w pełnym zanurzeniu olejowym.

Motoreduktor bez rewersu zapewnia perfekcyjne zamknięcie bramy bez konieczności używania zamka elektrycznego. Obudowa wykonana jest z blachy malowanej, górna część z ABS.

Specjalny przełącznik kluczykowy do awaryjnego odblokowanie napędu pozwala na ręczne przesuwanie bramy w przypadku braku prądu. RI.20T wyposażony jest w wyłącznik końca biegu i sprzęgło mechaniczne; dostarczany jest w wersji na 400 V. Centralka nie jest wbudowana.

3. Montaż płyty fundamentowej

Umocować płytę fundamentową do podłoża zgodnie z odległościami podanymi na rysunku 1, przy pomocy 4 stalowych kołków w kształcie litery T (w każdym razie płyta musi być perfekcyjnie zakotwiczona w podłożu).

N.B. Przeciągnąć przez otwory F odpowiednią powłokę przewodów zasilania siłownika.

4. Montaż listwy zębatej

Listwa zębata Fe 12x30 mm (Rys.2)

Umieścić w odpowiednim miejscu podkładki D, a następnie przyspawać je lub przykręcić do bramy na wysokości $144 \div 145$ mm od ławy, na której będzie zamocowana płyta fundamentowa siłownika, zwracając uwagę na rozstaw taki sam jak odwierty na listwie zębatej.

Umocować listwę zębatą tak jak to podano w punktach 4.1 i 4.2.

- 4.1 Zachować podziałkę uzębienie również pomiędzy różnymi elementami listwy zębatej, w tym celu może się okazać przydatne dodanie dodatkowego elementu listwy zębatej (zobacz Rys. 2).
- 4.2 Przymocować listwę zębatą śrubami V, zwracając uwagę żeby po zainstalowaniu siłownika pozostało ≈ 1 mm luzu pomiędzy listwą zębatą i kołem napędu (zobacz Rys. 3) – w tym celu należy wykorzystać odpowiednie oczka na listwie zębatej.

5. Ustawienie strzemiączek ogranicznika końca biegu (Rys. 4)

Przesunąć ręcznie bramę do pozycji otwarcia, pozostawiając odstęp od 1 do 3 cm między bramą i mechanicznym ogranicznikiem biegu A, w zależności od ciężaru bramy; zamocować strzemiączko ogranicznika końca biegu S przy pomocy kołków G w taki sposób, żeby mikrowyłącznik ogranicznika końca biegu był wciśnięty. Powtórzyć tę samą operację przy bramie w pozycji zamkniętej.

6. Ręczne sterowanie napędem

W celu ręcznego sterowania napędem należy zastosować przełącznik kluczykowy tak jak to podano poniżej (zobacz Rys. 5)

- Po wprowadzeniu klucza osobistego C należy obrócić go w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, a następnie pociągnąć dźwigienkę L.
- W celu przywrócenia normalnego działania bramy należy zamknąć dźwigienkę L. i przesuwać ręcznie bramę aż do zaskoczenia mechanizmu.

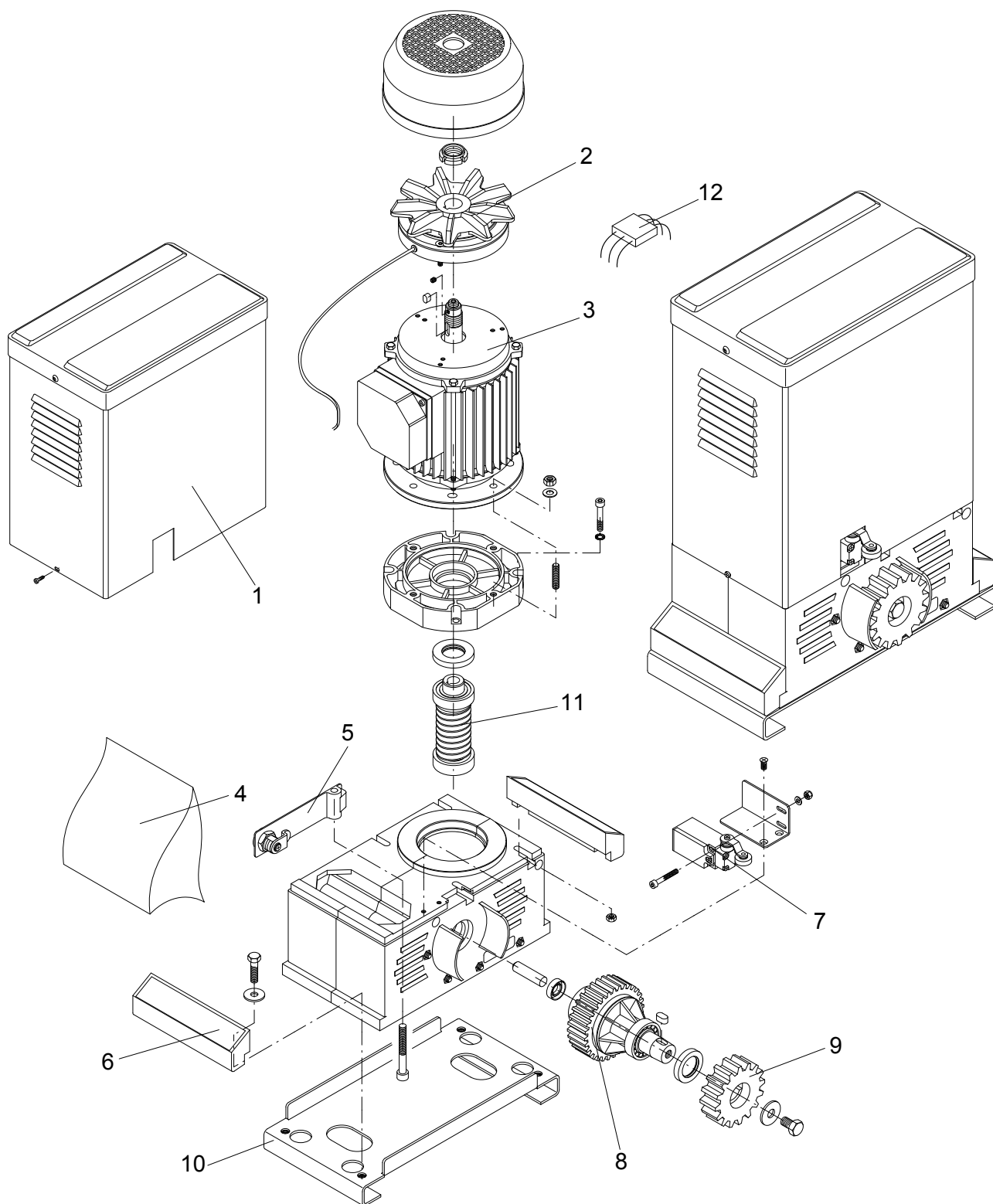
7. Regulacja sprzęgła mechanicznego (Rys.6)

W celu mechanicznego wyregulowania siły ciągnięcia należy postępować w następujący sposób:

- Poluzować kołek S.
- Wyregulować siłę ciągnięcia działając na kołek G kluczem oczkowym sześciokątnym B: dokręcić w celu zwiększenia siły, odkręcić w celu zmniejszenia siły.

UWAGA

Polisa ubezpieczeniowa RC, która pokrywa ewentualne szkody na rzecz osób lub rzeczy spowodowane wadami fabrycznymi ma zastosowanie pod warunkiem że urządzenie zostało zamontowane zgodnie z normami UNI 8612, oraz że zastosowano oryginalne akcesoria firmy Benincà.



Pos.	Denominazione - Description - Bezeichnung - Dénomination - Denominación - Określenie						Cod.
1	Carter	Cover	Deckel	Couvercle	Tapa	Karter	9686043
2	Elettrofreno	Electrobrake	Elektrobremse	Électro-frein	Electrofreno	Hamulec elektr	9686090
3	Motore	Motor	Motor	Moteur	Motor	Silnik	9686047
4	Blister	Blister	Blister	Blister	Blister	Blister	9686083
5	Leva di sblocco	Release lever	Hebel	Levier	Palanca	Dźwignia odrygl.	9686039
6	Staffe	Flask	Bügel	Etrier	Consola angular	Zaczepr przytw.	9686040
7	Fincorsa	Limit stop	Endschalter	Fin de course	Final de carrera	Krańcówka	9686049
8	Albero uscita	Output shaft	Antriebszapfen	Arbre	Eje de salida	Wał wyjściowy	9686044
9	Ingranaggio	Gear	Zahnrad	Engrenage	Engranaje	Koło zębate	9686048
10	Piastra base	Foundat.Plate	Fundamentplatte	Plaque fondat.	Placa de fundac.	Płyta podstawy	9686312
11	Vite senza fine	Worm screw	Zahnrad	Vis sans fin	Tornillo sin fin	Śruba dwustronna	9686345
12	Alimentatore	Power unit	Netzgerät	Alimentateur	Alimentador	Zasilacz	9686065

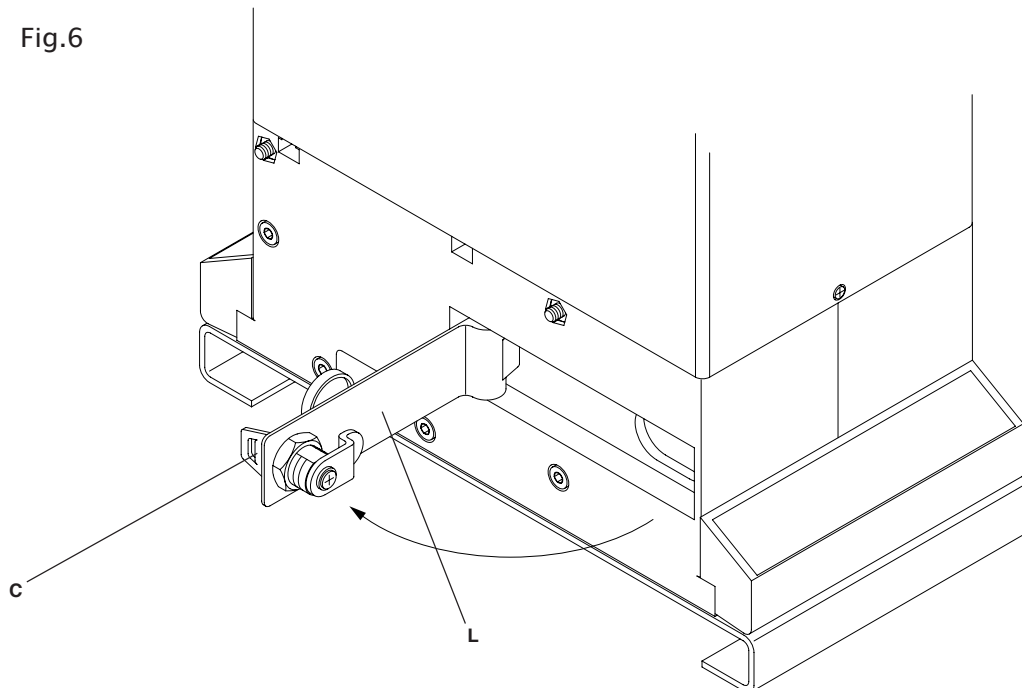
RI.20T

Libro istruzioni per l'utilizzatore - User's handbook for the user

Handbuch für den Verbraucher - Manuel d'instructions pour l'utilisateur

Libro de instrucciones para el usuario - Instrukcja obsługi dla użytkownika

Fig.6



Norme di sicurezza

- Non sostare nella zona di movimento della porta.
- Non lasciare che i bambini giochino con i comandi o in prossimità delle ante.
- In caso di anomalie di funzionamento non tentare di riparare il guasto ma avvertire un tecnico specializzato.

Manovra manuale e d'emergenza

Per manovrare manualmente il portone, utilizzare lo sblocco come segue (vedi fig.6):

- Inserita la chiave personalizzata C, farla ruotare in senso antiorario e tirare la levetta L.
- Per ristabilire il normale funzionamento richiudere la levetta L ed azionare il cancello manualmente fino ad ingranamento avvenuto.

Manutenzione

- Controllare periodicamente l'efficienza dello sblocco manuale di emergenza.
- Astenersi assolutamente dal tentativo di effettuare riparazioni, potreste incorrere in incidenti; per queste operazioni contattare un tecnico specializzato.
- L'attuatore non richiede manutenzioni ordinarie, tuttavia è necessario verificare periodicamente l'efficienza dei dispositivi di sicurezza e le altre parti dell'impianto che potrebbero creare pericoli in seguito ad usura.

Smaltimento

Qualora il prodotto venga posto fuori servizio, è necessario seguire le disposizioni legislative in vigore al momento per quanto riguarda lo smaltimento differenziato ed il riciclaggio dei vari componenti (metalli, plastiche, cavi elettrici, ecc.); è consigliabile contattare il vostro installatore o una ditta specializzata ed abilitata allo scopo.

Attenzione

Tutti i prodotti Benincà sono coperti da polizza assicurativa che risponde di eventuali danni a cose o persone causati da difetti di fabbricazione, richiede però la marcatura CE della "macchina" e l'utilizzo di componenti originali Benincà.

Safety rules

- Do not stand in the movement area of the door.
- Do not let children play with controls and near the door.
- Should operating faults occur, do not attempt to repair the fault but call a qualified technician.

Manual and emergency operation

To operate the gate manually, use the release as follows (see fig. 6):

- once inserted the personalized key C, turn it anticlockwise and pull the lever L.
- to reset the standard operation running, close the lever L and operate the gate manually, until engagement.

Maintenance

- Every month check the good operation of the emergency manual release.
- It is mandatory not to carry out extraordinary maintenance or repairs as accidents may be caused. These operations must be carried out by qualified personnel only.
- The operator is maintenance free but it is necessary to check periodically if the safety devices and the other components of the automation system work properly. Wear and tear of some components could cause dangers.

Waste disposal

If the product must be dismantled, it must be disposed according to regulations in force regarding the differentiated waste disposal and the recycling of components (metals, plastics, electric cables, etc.). For this operation it is advisable to call your installer or a specialised company.

Warning

All Benincá products are covered by insurance policy for any possible damages to objects and persons caused by construction faults under condition that the entire system be marked CE and only Benincá parts be used.

=====

Sicherheitsvorschriften

- Nicht im Öffnungsbereich verweilen.
- Kinder nicht mit den Steuerungen oder in der Nähe des Tores spielen lassen.
- Bei Funktionsausfällen nicht versuchen, den Schaden selber zu beheben, sondern den Techniker rufen.

Manuelle Steuerung im Notfall

Um das Schiebegitter manuell zu betätigen, muß die Entriegelung wie folgt vorgenommen werden (siehe Bild Nr. 6):

- Den Personalschlüssel einstecken und entgegen dem Uhrzeigersinn drehen; den Auslöser L ziehen.
- Um die normale Betätigung wieder einzustellen, den Auslöser L drücken und das Gitter manuell betätigen bis das Zahnrad eingekuppelt ist.

Wartung

- Monatliche Kontrolle der manuellen Notentriegelung
- Es ist absolut untersagt, selbstständig Sonderwartung oder Reparaturen vorzunehmen, da Unfälle die Folge sein können; wenden Sie sich an den Techniker.
- Der Antrieb braucht keine ordentliche Unterhaltung aber es ist periodisch notwendig die Leistungsfähigkeit der Sicherheitsvorrichtungen und die andere Teile des Anlages zu prüfen. Sie könnten durch Abnutzung Gefahr hervorbringen.

Entsorgung

Wird das Gerät außer Betrieb gesetzt, müssen die gültigen Gesetzesvorschriften zur differenzierten Entsorgung und Wiederverwendung der Einzelkomponenten, wie Metall, Plastik, Elektrokabel, usw., beachtet werden. Rufen Sie Ihren Installateur oder eine Entsorgungsfirma.

Achtung

Alle Produkte BENINCA' wurden mit einem Versicherungsschein versehen, der alle eventuellen Schäden an Dingen oder Personen abdeckt, die durch Herstellungsdefekte hervorgerufen wurden, vorausgesetzt, das Gerät besitzt die Kennzeichnung EU und es wurden original BENINCA' Einzelkomponenten verwendet.

Normes de sécurité

- Ne pas stationner dans la zone de mouvement de la porte.
- Ne laissez pas les enfants jouer avec les commandes ou à proximité de la porte.
- En cas d'anomalies de fonctionnement, n'essayez pas de réparer la panne mais contactez un technicien spécialisé.

Manoeuvre manuelle et d'urgence

Pour déplacer le portail de façon manuelle, le débloquer de la façon suivante (fig. 6):

- Introduire la clef personnalisée C, la tourner dans le sens anti-horaire et tirer le levier L.
- Pour rétablir le fonctionnement normal, refermer le levier L et déplacer le portail à la main jusqu'à ce que les engrenages se remettent en prise.

Maintenance

- Contrôler tous les mois le bon état du déverrouillage manuel d'urgence.
- Ne tenter aucune réparation ou intervention qui pourrait s'avérer dangereuse. Contactez impérativement un technicien spécialisé pour ce type d'opération.
- L'opérateur ne demande pas d'entretien particulier mais il faut vérifier périodiquement l'efficacité des dispositifs de sécurité ainsi que les autres points de l'installation qui pourraient créer des risques dû à l'usure.

Démolition

Au cas où le produit serait mis hors service, il est impératif de se conformer aux lois en vigueur pour ce qui concerne l'élimination différenciée et le recyclage des différents composants (métaux, matières plastiques câbles électriques, etc...) contactez votre installateur ou une firme spécialisée autorisée à cet effet.

Attention

Tous les produits Benincà sont couverts par une police d'assurance qui répond d'éventuels préjudices corporels ou matériels provoqués à cause de défauts de fabrication, mais qui requiert toutefois le marquage CE de la "machine" et l'utilisation de pièces de rechange d'origine Benincà.

=====

Normas de seguridad

- No pararse en la zona de movimiento de la puerta.
- No dejar que los niños jueguen con los mando o en proximidad de la puerta.
- En caso de anomalías de funcionamiento no intentar reparar la avería sino que avisar a un técnico especializado.

Maniobra manual y de emergencia

Para maniobrar manualmente el portón, utilizar el desbloqueo como sigue (véase fig.6):

- Insertada la llave personalizada C, hacerla girar en sentido antihorario y tirar de la palanca L.
- Para restablecer el normal funcionamiento volver a cerrar la palanca L y accionar la cancela manualmente hasta que se produzca el engranamiento.

Mantenimiento

- Controlar periodicamente la eficiencia del desbloqueo manual de emergencia.
- Abstenerse absolutamente de intentar efectuar reparaciones, podrán incurrir en accidentes; para estas operaciones contactar con un técnico especializado.
- El operador no requiere mantenimiento habitual, no obstante es necesario verificar periódicamente la eficiencia de los dispositivos de seguridad y las otras partes de la instalación que pudiesen crear peligros a causa del desgaste.

Eliminación de aguas sucias

Cada vez que el producto esté fuera de servicio, es necesario seguir las disposiciones legislativas en vigor en ese momento en cuanto concierne a la eliminación de suciedad y al reciclaje de varios componentes (metales, plásticos, cables eléctricos, etc.), es aconsejable contactar con su instalador o con una empresa especializada y habilitada para tal fin.

Atención

Todos los productos Benincà están cubiertos por una póliza de seguros que responde de eventuales daños a personas o cosas, causados por defectos de fabricación, requiere sin embargo la marca CE de la "máquina" y la utilización de componentes originales Benincà.

=====

Normy bezpieczeństwa

- Nie przestawać w polu działania bramy.
- Nie pozwalać aby dzieci mogły bawić się urządzeniami sterowania bramy lub przebywać w pobliżu skrzydeł bramy.
- W przypadku stwierdzenia nieprawidłowego działania urządzenia automatyzacji nie należy próbować samemu jej naprawiać, tylko wezwać uprawnionego technika.

Ręczne odsprężenie w sytuacji awaryjnej

W przypadku braku energii elektrycznej lub awarii można dokonać odsprężenia ręcznego, tak jak W celu ręcznego sterowania napędem należy zastosować przełącznik kluczykowy tak jak to podano poniżej (zobacz Rys. 6)

- Po wprowadzeniu klucza osobistego C należy obrócić go w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, a następnie pociągnąć dźwigienkę L.
- W celu przywrócenia normalnego działania bramy należy zamknąć dźwigienkę L. i przesunąć ręcznie bramę aż do zaskoczenia mechanizmu.

Konserwacja

- Sprawdzać okresowo skuteczność działania urządzenia ręcznego odsprężania w sytuacji awaryjnej.
- W żadnym wypadku nie należy próbować naprawiać urządzenia, ponieważ mogłoby to być przyczyną wypadków; w tym celu należy wezwać uprawnionego technika.
- Motoreduktor nie wymaga stałej konserwacji, niemniej jednak należy okresowo sprawdzać stan działania urządzeń bezpieczeństwa oraz innych elementów, których zużycie mogłoby spowodować sytuacje niebezpieczne.

Demolowanie

Jeżeli produkt nie nadaje się już do użycia, przy jego demontażu należy zastosować się do norm przewidzianych prawem w danym momencie odnośnie likwidacji odpadów i odzysku niektórych materiałów (żelazo metalowy, tworzywa sztuczne, kable elektryczne i t.p.); w tym celu należy skontaktować się z Waszym instalatorem lub ze specjalistyczną firmą oferującą tego rodzaju usługi.

Uwaga!

Wszystkie produkty Benincà posiadają polisę ubezpieczeniową o odpowiedzialności cywilnej za produkty na pokrycie ewentualnych szkód spowodowanych wadami produkcyjnymi poniesionych przez rzeczy lub osoby pod warunkiem, że urządzenie będzie posiadało oznaczenie CE oraz że stosowane będą oryginalne części Benincà.

BENINCA®

AUTOMATISMI BENINCÀ SpA - Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Tel. 0444 751030 r.a. - Fax 0444 759728
